

Chief Accountant requirement V/v Kế toán trưởng

HSBC Bank (Vietnam) Ltd. (the “Bank”) would like to inform you about the Chief Accountant requirement to comply with Law on Accounting; Decree 174/2016/ND-CP dated 30 December 2016 issued by the Government to elaborate some articles of the Law on Accounting; and Circular 32/2016/TT-NHNN dated 26 December 2016 issued by the State Bank of Vietnam amending Circular 23/2014/TT-NHNN dated 19/8/2014 on the guidelines for the opening and use of payment accounts at payment services providers.

Ngân hàng TNHH MTV HSBC (Việt Nam) (“Ngân hàng”) xin thông báo đến quý khách, theo yêu cầu của Luật Kế toán; Nghị định 174/2016/ND-CP do Chính phủ ban hành ngày 26 tháng 12 năm 2016 quy định chi tiết một số điều của Luật Kế toán; và Thông tư 32/2016/TT-NHNN do Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ban hành ngày 30 tháng 12 năm 2016 sửa đổi Thông tư 23/2014/TT-NHNN ngày 19 tháng 8 năm 2014 về hướng dẫn mở và sử dụng tài khoản thanh toán tại các tổ chức cung ứng dịch vụ thanh toán.

Key requirements:

Những yêu cầu chính:

- Some entities have to appoint Chief Accountant or a person in charge of accounting (if applicable) and place the dual control over payment instructions with the Chief Accountant or person in charge of accounting or his/her delegated person (if authorized) as 1 of the 2 authorized signatures in account operations.
Các đơn vị phải bổ nhiệm kế toán trưởng hoặc bố trí người phụ trách kế toán (nếu có) và đăng ký kiểm soát lệnh thanh toán bởi Kế toán trưởng hoặc người phụ trách kế toán hoặc người được ủy quyền của kế toán trưởng, là một trong hai chữ ký được ủy quyền trong việc điều hành tài khoản.

- The following entity types are required to appoint Chief Accountant or a person in charge of accounting (if applicable):
 - o Agencies responsible for revenues and expenditures of state budget at various levels
 - o State agencies, organizations, public service agencies using state budget
 - o Organizations, public service agencies that do not use state budget
 - o Enterprises established and operated under Vietnam’s law; branches of foreign enterprises operating in Vietnam
 - o Cooperatives, cooperative associations

Những đơn vị dưới đây cần phải bổ nhiệm kế toán trưởng hoặc bố trí người phụ trách kế toán:

- o Cơ quan có nhiệm vụ thu, chi ngân sách nhà nước các cấp
 - o Cơ quan nhà nước, tổ chức, đơn vị sự nghiệp sử dụng ngân sách nhà nước
 - o Tổ chức, đơn vị sự nghiệp không sử dụng ngân sách nhà nước
 - o Doanh nghiệp được thành lập và hoạt động theo pháp luật Việt Nam; chi nhánh của doanh nghiệp nước ngoài hoạt động tại Việt Nam
 - o Hợp tác xã, liên hiệp hợp tác xã.
- In cases where the entity is not able to appoint a Chief Accountant at the time, it may appoint a person in charge of accounting or outsource the chief accountant works. The person in charge of accounting will hold the position for up to 12 months, after which a Chief Accountant shall be appointed.
Trường hợp đơn vị chưa bổ nhiệm được ngay kế toán trưởng thì bố trí người phụ trách kế toán hoặc thuê dịch vụ làm kế toán trưởng theo quy định. Thời gian bố trí người phụ trách kế toán tối đa là 12 tháng, sau thời gian này đơn vị kế toán phải bố trí người làm kế toán trưởng.

The Bank will not be held responsible for the qualified appointment of Chief Accountant of your organization.

Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm xác định việc bổ nhiệm Kế toán trưởng theo đúng luật định của Quý khách hàng.

Should you have any enquiry, please feel free to contact your Relationship Manager at our bank.

Thank you for banking with us and we hope to serve you better.

Nếu cần hỗ trợ thêm, đề nghị Quý khách hàng liên hệ với Giám đốc Quan hệ Khách hàng để được trợ giúp.

Xin chân thành cảm ơn Quý khách hàng đã lựa chọn sử dụng dịch vụ của chúng tôi. Chúng tôi hy vọng sẽ phục vụ Quý khách hàng tốt hơn.

